

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 13 от 6 июля 2020 г.*

Кафедра теории и практики перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(китайский язык)**

**Направление подготовки -45.03.02 Лингвистика,
профиль «Перевод и переводоведение»
Уровень высшего образования - бакалавриат**

Форма обучения – очная

Махачкала 2020г.

УДК 81

ББК 81.2

Составитель – Гасанов Магомедрашид Анварбекович, старший преподаватель кафедры иностранных языков ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Абдулжалилов Инквачилав Гитиномагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» Дагестанского государственного университета народного хозяйства

Внешний рецензент – Хайбулаева Асият Магомедовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Дагестанского государственного университета.

Представитель работодателя: Магомедова Патимат Узаировна, кандидат филологических наук, генеральный директор базового учреждения ООО «Instep».

Рабочая программа дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (китайский язык) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г., № 940, в соответствии с приказом от 5 апреля 2017г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (китайский язык) размещена на официальном сайте www.dgunh.ru

Гасанов М.А. Рабочая программа дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (китайский язык) для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2017, 35 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 26 мая 2017 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», Пирмагомедовой А.С.

Одобрена на заседании кафедры иностранных языков 26 мая 2017 г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	9
Раздел 3.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	10
Раздел 4.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	11
Раздел 5.	Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	22
Раздел 6.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	22
Раздел 7.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	26
Раздел 8.	Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины	27
Раздел 9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	28
Раздел 10.	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	31
Раздел 11.	Образовательные технологии	33
	Лист актуализации рабочей программы	35

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине.

Цели и задачи изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» являются:

- овладеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации;
- готовность к постоянному саморазвитию;
- понимать социальную значимость своей будущей профессии;
- уметь свободно выражать свои мысли;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- овладеть навыками организации групповой и коллективной деятельности;
- овладеть методикой переводческого анализа текста.

Задачи дисциплины:

-ознакомить студентов с основными разделами современного переводоведения;

-дать краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в области технического перевода;

-определить основные понятия дисциплины, изучающей наиболее фундаментальные закономерности технического перевода;

-развить умения анализировать различные элементы текста и правильно переводить арабскую научно-техническую и художественную литературу, привить навыки аннотирования и реферирования текстов.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы высшего образования

код компетенции	формулировка компетенции
ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая

	поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
--	--

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

код и формулировка компетенции	компонентный состав компетенции		
	ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	З1-формы регистрации научных источников и составления библиографических списков.	У1-проводить лингвистические и переводоведческие исследования; У2-составлять списки использованной литературы; У3- оформлять ссылки и сноски в научных рефератах, курсовых и бакалаврских работах.	В1- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	З1- методику подготовки к выполнению перевода, в т. ч. проведение предпереводческого анализа; З2- приемы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с поставленными задачами; З3- знать приемы скорописи при осуществлении последовательного перевода.	У1-готовиться к выполнению перевода, включая предпереводческий анализ и определение стратегии перевода; У2- осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; У3-пользоваться переводческими словарями; У4- уметь пользоваться аналогичной письменной и аудио информацией в русских и иностранных источниках.	В1-методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

1.3 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины 5 семестр

код компетенции	Этапы формирования компетенций						
	Тема 1. Общие сведения о Китае (概况).Текст 1	Тема 2. Общие сведения о Китае (概况).Текст 2	Тема 3. Общие сведения о Китае (概况).Текст 3.	Тема 4. Общие сведения о Китае (Продолжение) (概况).Текст 1	Тема 5. Общие сведения о Китае (概况).Экономика (经济)	Тема 6. Общие сведения о Китае (概况).Текст 3	Тема 7. Общие сведения о Китае (概况)。Чтение газетной статьи
ОПК-13	+			+			+
ПК-8	+	+	+	+		+	+
код компетенции	Этапы формирования компетенций						
	Тема 8. Политика реформ и открытости. (改革开放政策)。Чтение газетной статьи	Тема 9. Политика реформ и открытости. (改革开放政策)。Текст 2	Тема 10. Политика реформ и открытости. (改革开放政策)。Текст 3	Тема 11. Политика реформ и открытости. (改革开放政策)。Чтение газетной статьи	Тема 12. Использовать исторический шанс (牢牢抓住历史机遇) Текст 1	Тема 13. Использовать исторический шанс (牢牢抓住历史机遇) Текст 2	Тема 14. Использовать исторический шанс (牢牢抓住历史机遇) Текст 3
ОПК-13	+	+		+			+
ПК-8	+			+			+
код компетенции	Этапы формирования компетенций						
	Тема 15. Использовать исторический шанс (牢牢抓住历史机遇) Чтение газетной статьи	Тема 16. Международное положение и политика открытости (国际形势和对外开放) Текст 1			Тема 17. Международное положение и политика открытости (国际形势和对外开放) Текст 2		
ОПК-13	+	+	+	+			
ПК-8	+	+					

6 семестр

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1. Международное положение и политика открытости (国际形势和对外开放) Текст 3	Тема 2. Российско-китайские отношения (俄中关系) Цзян Цзэмин и Ельцин провели переговоры (江泽民同叶利钦举行会谈)	Тема 3. Российско-китайские отношения (俄中关系) Текст 2	Тема 4. Российско-китайские отношения (俄中关系) Текст 3	Тема 5. Российско-китайские отношения (俄中关系) Председатель Госсовета КНР Чжу Жунцзи прибудет в Москву (朱镕基总理低莫斯科)	Тема 6. Российско-китайские отношения (俄中关系) Карнавальная ночь на Невском проспекте (涅瓦大街狂欢夜)
ОПК-13	+	+		+		
ПК-8	+		+		+	+

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 7. Российско-китайские отношения (俄中关系) Ответ посла У Тао на вопрос Российского корреспондента (武韬大使答俄罗斯记者问)	Тема 8. Традиционные китайские обычаи и модернизация (中国传统风格与现代化) Новогодние подарки (压岁钱)	Тема 9. Традиционные китайские обычаи и модернизация (中国传统风格与现代化) Текст 2	Тема 10. Традиционные китайские обычаи и модернизация (中国传统风格与现代化) Текст 3	Тема 11. Состояние экономики (当前世界经济形势) Пять основных тенденций в развитии мировой экономики (世界经济的五大趋势)	Тема 12. Состояние экономики (当前世界经济形势)
ОПК-13	+	+		+		
ПК-8	+		+		+	+

Этапы формирования компетенций	
--------------------------------	--

код компетенции	Тема 13. Перевод текстов художественной литературы	Тема 14. Перевод текстов художественной литературы	Тема 15. Перевод текстов художественной литературы	Тема 4. Российско-китайские отношения (俄中关系) Текст 3	Тема 16. Перевод текстов художественной литературы
ОПК-13	+	+		+	
ПК-8	+		+		+

7 семестр

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1. Факторы, определяющие переводческую стратегию. Техника оформления письменных переводов	Тема 2. Понятие коммуникативной эквивалентности. Прагматические факторы перевода. Прагматическая адаптация перевода.	Тема 3. Определяющая роль содержания и цельности смысла по отношению к форме выражения	Тема 4. Экстралингвистические, ситуативные и прагматические факторы при переводе. Виды прагматической адаптации.	Тема 5. Специфика осуществления перевода с установкой на предполагаемого адресата. Виды адресатов профессионально ориентированного перевода.	Тема 6. Фоновые знания и перевод. Способы передачи фоновой информации.
ОПК-13	+	+		+		+
ПК-8	+		+		+	

8 семестр

код компетенции	Этапы формирования компетенций				
	Тема 1. Передача фоновой информации, заключенной в неологизмах; классификация неологизмов	Тема 2. Трансформации по линии оппозиции «имплицитность-эксплицитность»	Тема 3. Лингвотнический барьер, определяющий переводческие трансформации	Тема 4. Факторы лингвотнического барьера (различия в языковых системах, языковых и речевых нормах, фоновых)	Тема 5. Специфика осуществления перевода с установкой на предполагаемого адресата. Виды адресатов профессионально ориентированного

	и окказиональ ных лексем.	выражения значения». Проблем а избыточной информаци и		знаниях).	перевода.
ОПК-13	+	+		+	
ПК-8	+		+		+

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 6. Актуальное членение предложения и способы передачи тематико- рематических отношений при переводе	Тема 7. Преобразов ание синтаксичес кой структуры высказыван ия при переводе с сохранение м его логического смысла	Тема 8. Понятие безэквивал ентной лексики. Способы ее передачи с китайского языка на русский	Тема 9. Способы раскрытия значения реалий, не зафиксированн ых в словарях. Восполнение лингвокультур ных лакун	Тема 10. Интернационали змы и перевод. Понятие «ложных друзей переводчика». Их типы и способы передачи при переводе	Тема 11. Лексические приемы перевода: транскрипц ия, транслитера ция, калькирован ие.
ОПК-13	+	+		+		
ПК-8	+		+		+	

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ОД.11 «Практический курс перевода второго иностранного языка» относится к вариативной части 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, полученные в ходе освоения таких дисциплин как: «Русский язык», «Английский язык»

Для лучшего усвоения данного курса рекомендуется знание таких понятий, как «эквивалентный перевод», «адекватный перевод» и т.д. Также рекомендуется изучение таких дисциплин как: «Практический курс второго иностранного языка китайского языка», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика».

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 9 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 100 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 197 ч.

Формы промежуточной аттестации:

5 семестр – зачет;

6 семестр – зачет;

7 семестр – экзамен, 27 ч.;

8 семестр - зачет.

**Раздел 4.Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
5 семестр**

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Количество часов в интерактивной форме	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации	
				семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа			
1.	Тема 1. Общие сведения о Китае (概况).Текст 1	5	-	-	2	-	-	-	-	3	-	Устный опрос
2.	Тема 2. Общие сведения о Китае (概况).Текст 2	5	-	-	2	-	-	-	-	3	2	Устный опрос
3.	Тема 3. Общие сведения о Китае (概况).Текст 3	5	-	-	2	-	-	-	-	3	-	Устный опрос
4.	Тема 4. Общие сведения о Китае (Продолжение) (概况).Текст 1	5	-	-	2	-	-	-	-	3	2	Устный опрос
5.	Тема 5. Общие сведения о Китае (概况).Экономика (经济)	5	-	-	2	-	-	-	-	3	-	Устный опрос
6.	Тема 6. Общие сведения о Китае (概况)	5	-	-	2	-	-	-	-	3	-	Устный опрос

	况).Текст 3										
7.	Тема 7. Общие сведения о Китае (概况)。Чтение газетной статьи	5	-	-	2	-	-	-	3	2	Устный опрос
8.	Тема 8. Политика реформ и открытости. (改革开放政策)。Текст 1 (路子走对了, 政策不会变) Мы на верном пути, и наша политика не изменится	5	-	-	2	-	-	-	3	-	Устный опрос
9.	Тема 9. Политика реформ и открытости. (改革开放政策)。Текст 2	5	-	-	2	-	-	-	3	2	Устный опрос
10.	Тема 10. Политика реформ и открытости. (改革开放政策)。Текст 3 В сельском хозяйстве также следует уделять внимание эффективности (搞农业也要讲究效率)	5	-	-	2	-	-	-	3	-	Устный опрос
11.	Тема 11. Политика реформ и открытости. (改革开放政策)。Чтение газетной статьи	5	-	-	2	-	-	-	3	2	Устный опрос

12.	Тема 12. Использовать исторический шанс (牢牢抓住历史机遇) Текст 1	5	-	-	2	-	-	-	3	2	Устный опрос
13.	Тема 13. Использовать исторический шанс (牢牢抓住历史机遇) Текст 2	5	-	-	2	-	-	-	3	2	Устный опрос
14.	Тема 14. Использовать исторический шанс (牢牢抓住历史机遇) Текст 3	6	-	-	2	-	-	-	4	-	Устный опрос
15.	Тема 15. Использовать исторический шанс (牢牢抓住历史机遇) Чтение газетной статьи	6	-	-	2	-	-	-	4	2	Устный опрос
16.	Тема 16. Международное положение и политика открытости (国际形势和对外开放) Текст 1	6	-	-	2	-	-	-	4	-	Устный опрос
17.	Тема 17. Международное положение и политика открытости (国际形势和对外开放) Текст 2	6	-	-	2	-	-	-	4	2	Устный опрос
Итого за 5 семестр		90	-	-	34	-	-	-	56	20	

6 семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Количество часов в интерактивной форме	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации	
				семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа			
1.	Тема 1. Международное положение и политика открытости (国际形势和对外开放) Текст 3	3	-	-	2	-	-	-	-	1	2	Устный опрос
2.	Тема 2. Российско-китайские отношения (俄中关系) Цзян Цзэмин и Ельцин провели переговоры (江泽民同叶利钦举行会谈)	3	-	-	2	-	-	-	-	1	-	Устный опрос
3.	Тема 3. Российско-китайские отношения (俄中关系) Текст 2	3	-	-	2	-	-	-	-	1	2	Устный опрос
4.	Тема 4. Российско-китайские отношения (俄中关系) Текст 3	3	-	-	2	-	-	-	-	1	-	Устный опрос
5.	Тема 5. Российско-китайские отношения (俄中关系) Председатель Госсовета КНР Чжу	3	-	-	2	-	-	-	-	1	2	Устный опрос

	Жунци придет в Москву (朱镕基总理低莫斯科)										
6.	Тема 6. Российско-китайские отношения (俄中关系) Карнавальная ночь на Невском проспекте (涅瓦大街狂欢夜)	3	-	-	2	-	-	-	1	-	Устный опрос
7.	Тема 7. Российско-китайские отношения (俄中关系) Ответ посла У Тао на вопрос Российского корреспондента (武韬大使答俄罗斯记者问)	4	-	-	2	-	-	-	2	2	Устный опрос
8.	Тема 8. Традиционные китайские обычаи и модернизация (中国传统风格与现代化) Новогодние подарки (压岁钱)	4	-	-	2	-	-	-	2	-	Устный опрос
9.	Тема 9. Традиционные китайские обычаи и модернизация (中国传统风格与现代化) Текст 2	4	-	-	2	-	-	-	2	2	Устный опрос
10.	Тема 10. Традиционные китайские обычаи и модернизация (中国传统风格与现代化) Текст	4	-	-	2	-	-	-	2	-	Устный опрос

	3										
11.	Тема 11. Состояние экономики (当前世界经济形势) Пять основных тенденций в развитии мировой экономики (世界经济的五大趋势)	4	-	-	2	-	-	-	2	2	Устный опрос
12.	Тема 12. Состояние экономики (当前世界经济形势)	4	-	-	2	-	-	-	2	2	Устный опрос
13.	Тема 13. Перевод текстов художественной литературы	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос
14.	Тема 14. Перевод текстов художественной литературы	3	-	-	2	-	-	-	1	-	Устный опрос
15.	Тема 15. Перевод текстов художественной литературы	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос
16.	Тема 16. Перевод текстов художественной литературы	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос
Итого за 6 семестр		54	-	-	32	-	-	-	22	20	

7 семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Количество часов в интерактивной форме	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации	
				семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа			
1.	Тема 1. Факторы, определяющие переводческую стратегию. Техника оформления письменных переводов	12			2					10	2	Устный опрос
2.	Тема 2. Понятие коммуникативной эквивалентности. Прагматические факторы перевода. Прагматическая адаптация перевода.	12			2					10	2	Устный опрос
3.	Тема 3. Определяющая роль содержания и цельности смысла по отношению к форме выражения	12			2					10	2	Устный опрос
4.	Тема 4. Экстралингвистические, ситуативные и прагматические факторы при переводе. Виды прагматической адаптации.	12			2					10	2	Устный опрос

5.	Тема 5. Специфика осуществления перевода с установкой на предполагаемого адресата. Виды адресатов профессионально ориентированного перевода.	12			2				10	2	Устный опрос
6.	Тема 6. Фоновые знания и перевод. Способы передачи фоновой информации. Особенности китайской и русской ментальности и их отражение в переводческой деятельности и словарном составе языков.	12			2				10	-	Устный опрос
Контроль: экзамен		72									Экзамен. Использование кейс-технологий
Итого за 7 семестр		72			12				60	10	

8 семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Количество часов в интерактивной форме	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа		
1.	Тема 1. Передача фоновой информации, заключенной в неологизмах; классификация неологизмов и окказиональных лексем.	4	-	-	2	-	-	-	2	2	Устный опрос
2.	Тема 2. Трансформации по линии оппозиции «имплицитность-эксплицитность выражения значения». Проблема избыточной информации	4	-	-	2	-	-	-	2	2	Устный опрос
3.	Тема 3. Лингвоэтнический барьер, определяющий переводческие трансформации	4	-	-	2	-	-	-	2	2	Устный опрос
4.	Тема 4. Факторы лингвоэтнического барьера (различия в языковых системах, языковых и речевых нормах, фоновых знаниях).	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос

5.	Тема 5. Специфика осуществления перевода с установкой на предполагаемого адресата. Виды адресатов профессионально ориентированного перевода.	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос
6.	Тема 6. Актуальное членение предложения и способы передачи тематико-рематических отношений при переводе	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос
7.	Тема 7. Преобразование синтаксической структуры высказывания при переводе с сохранением его логического смысла	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос
8.	Тема 8. Понятие безэквивалентной лексики. Способы ее передачи с китайского языка на русский	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос
9.	Тема 9. Способы раскрытия значения реалий, не зафиксированных в словарях. Восполнение лингвокультурных лакун	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос
10.	Тема 10. Интернационализмы и перевод. Понятие «ложных друзей переводчика». Их типы и способы передачи при	3	-	-	2	-	-	-	1	2	Устный опрос

	переводе										
11.	Тема 11. Лексические приемы перевода: транскрипция, транслитерация, калькирование. Конкретизация и генерализация при переводе. Перевод атрибутивных сочетаний и фразеологизмов	3	-	-	2	-	-	-	1	-	Устный опрос
Итого за 8 семестр:		36	-	-	22	-	-	-	14	20	
Итого:		252	-	-	100	-	-	-	152	70	
Контроль:		72									
Всего:		324									

Раздел 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

№ п/п	автор	Название учебно-методической литературы для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	Выходные данные
1	Закарияев З.Ш.	Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов по дисциплине «Практический курс перевода второго иностранного языка»	Махачкала: изд-во Дагестанского государственного института народного хозяйства, 2011 г.

Раздел 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Автор	Название основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ
I. Основная учебная литература				
1.	Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. http://biblioclub.ru	Практический курс китайского языка: в 2 т. Т.1. / отв. ред. А.Ф. Кондрашевский. – 12 изд., испр.	М.: Восточная книга, 2018г. – 768 с.	11000. в соответствии с гражданско-правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
2.	Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. http://biblioclub.ru	Практический курс китайского языка: в 2 т. Т.2. / отв. ред. А.Ф. Кондрашевский. – 12 изд., испр.	М.: Восточная книга, 2018г. – 768 с.	11000. в соответствии с гражданско-правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г

II. Дополнительная литература

А) Дополнительная учебная литература

1.	http://biblioclub.ru	Чуцзиханьюкоу'юй. Шанцэ. Начальный уровень китайского разговорного языка. Т. 1.	初级汉语口语 (上册)。 — 北京大学出版社, 2016.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
2.	Горелов В.И. http://biblioclub.ru	Грамматика китайского языка.	М.: Книга по требованию, 2013г..	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
3.	Задоевко Т.П., Хуан Шуин http://biblioclub.ru	Основы китайского языка. Вводный курс	М.: Наука. Издательская фирма Восточная «литература», 1993. – 271 с.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
4.	Задоевко Т.П., Хуан Шуин http://biblioclub.ru	Основы китайского языка. Основной курс	М.: Наука. Издательская фирма Восточная «литература», 1993. – 271 с.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
5.	Задоевко Т.П., Хуан Шуин. http://biblioclub.ru	Начальный курс китайского языка. Часть первая.	М.: Восточная книга, 2010г. - 304с.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
6.	Задоевко Т.П., Хуан Шуин. http://biblioclub.ru	Начальный курс китайского языка. Часть вторая.	М.: Восточная книга, 2010г. -	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
7.	Задоевко Т.П., Хуан Шуин.	Начальный курс китайского языка. Часть третья.	М.: Восточная книга, 2010г.	11000 в соответствии с гражданско -

	http://biblioclub.ru		– 304с.	правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
8.	Китайгородская Г.А. http://biblioclub.ru	Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам	М.: Издательство Московского университета, 1986г	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
9.	Кочергин И.В. Хуан Лилян. http://biblioclub.ru	Сборник тренировочных упражнений, контрольных заданий и тестов по базовому курсу китайского языка.	М:Восточная книга, 2017г. - 288с.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
10	Лемешко Ю.Г., Шатравка А.В. http://biblioclub.ru	Контрольные работы по китайскому языку: методическое пособие	АмГУ. – Благовещенск, 1999г.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
11	Спешнев Н.А. http://biblioclub.ru	Введение в китайский язык. Фонетика и разговорный язык.	СПб.: КАРО, 2006г.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
12	Спешнев Н.А. http://biblioclub.ru	Введение в китайский язык. Фонетика и разговорный язык.-	СПб.: КАРО, 2006г.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г

Б) Официальные издания:

1.	Педагогика. Образование	Образование в области прав человека в школьной системе Европы, Центральной Азии и Северной Америки. Сборник примеров успешных практик	Варшава: б.и., 2009. – 278 с.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
----	----------------------------	---	-------------------------------	---

В) Периодические издания

1	Фурсов А.И., Кузнецов С.И. http://biblioclub.ru	Реферативный журнал. Серия 9. Востоковедение и африканистика. 2011. № 1	М.: РАН ИНИОН, 2011. – 212 с.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
2.	Фурсов А.И., Шувалова Е.Б. http://biblioclub.ru	Реферативный журнал. Серия 9. Востоковедение и африканистика. 2012. №3	М.: РАН ИНИОН, 2012. – 224 с.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
3.	Фурсов А.И., Шувалова Е.Б. http://biblioclub.ru	Реферативный журнал. Серия 9. Востоковедение и африканистика, 2013. 2013. № 2	М.: РАН ИНИОН, 2013. – 209 с.	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г

Г) Справочно-библиографическая литература

1.	商务印书馆 http://biblioclub.ru	Русско-китайский словарь сокращений.	上海外语学院, 2015г. - 1265	11000 в соответствии с гражданско - правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
----	--	--------------------------------------	--------------------------	---

2.	Ван Луся, Светлана Старостина http://biblioclub.ru	Китайско-русский учебный словарь иероглифов	М.: Восток - Запад, 2015г. – 335 с.	11000 в соответствии с гражданско-правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
3.	Александр Котов . http://biblioclub.ru	Новый китайско-русский словарь.	М.: Дрофа, 2013. – 550 с.	11000 в соответствии с гражданско-правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г

***Д) научная литература
Монографии***

1.	Лузянин С. Г. http://biblioclub.ru	Россия – Китай: формирование обновленного мира	М: Весь Мир 2018. – 400 с.	11000 в соответствии с гражданско-правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
2.	Сафронова Е.И. http://biblioclub.ru	Китай и развивающийся мир: концепции и актуальная практика отношений.	М.: Форум 2018. - 336 с.	11000 в соответствии с гражданско-правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г

Раздел 7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины

Для освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» могут быть использованы материалы следующих интернет-сайтов:

1. <http://www.confucius-institute.ru/forum/forum1/>- Российско-китайский учебно-научный центр Институт Конфуция РГГУ
2. <http://uz-translations.su/sino-tibetskie-yazyki/kitajskij/uchebnye-materialy-kitajskij/>- Учебные материалы по китайскому языку
3. <http://www.kitailanguage.com/> - Китайский язык Он-лайн обучение
4. <http://master-chinese.ru/> - Изучение китайского языка Он-лайн обучение
5. <http://www.study-chinese.kz/kitajskij-yazyk/> - Учебные материалы по китайскому языку
6. <http://hghltd.yandex.net/yandbtm?lang=ru&fmode=inject&tm=1442654966&tld=com&la=1441467008&text=http%3A%2F%2Fwww.shibushi.ru%2F&url=http%3A%2F%2Fwww.shibushi.ru%2F&l10n=en&mime=html&sign=9346a8ba5680ddedf506d3e545bb72fc&keyno=0>- Учебные материалы по китайскому языку
7. <http://laoshi.ru/>- Лаоши- самостоятельное изучение китайского языка он-лайн
8. <http://www.chineseland.ru/pinyin.html>- Учебные материалы по китайскому языку
9. <http://russian.cri.cn/newru/chinese/index.html>- он-лайн уроки китайского языка «Китайский язык» (основной курс)
10. <http://study-chinese.ru/grammar/>- Грамматика по китайскому языку он-лайн

Раздел 8. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

Практические занятия по дисциплине «Практический курс перевода второго иностранного языка (китайский)» проводятся под руководством преподавателя. Чтобы хорошо подготовиться к практическому занятию обучающемуся необходимо:

- определенный минимум наиболее употребительных слов;
- основы грамматики китайского языка
- жанровые лексические и грамматические особенности китайского языка
- основные способы и приемы перевода, типы переводов, типы эквивалентности при переводе;
- основные принципы перевода связного текста и о свободных и фразеологических словосочетаниях в его составе;
- грамматические и стилистические особенности китайского языка;
- соотносить аббревиатуры, символы, формулы с аналогами в родном языке;
- использовать словари различных типов, банки данных, интернет и другие источники информации;
- редактировать перевод, устраняя лексико-грамматические, семантические и стилистические ошибки;
- оформлять перевод в соответствии с требованиями Государственного стандарта.

Важной формой обучения, а также этапом подготовки к практическим занятиям является **самопроверка знаний**. В ходе самопроверки обучающийся должен ответить на вопросы, рекомендованные для

подготовки к практическому занятию.

На практическом занятии обучающимся очень важно внимательно слушать выступающих товарищей, записывать новые мысли и факты, замечать неточности или неясные положения в выступлениях, активно стремиться к развертыванию дискуссии, к обмену мнениями. Надо также внимательно слушать разбор выступлений преподавателем, особенно его заключение по занятию, стремясь уловить тот новый, дополнительный материал, который использует преподаватель в качестве доказательства тех или иных идей.

На практическом занятии разрешается пользоваться конспектом первоисточников и планом-конспектом, составленным по вопросам плана для подготовки к практическому занятию.

Самостоятельная работа по практике устной и письменной речи позволяет расширить и углубить знания по английскому языку. **Рекомендации студентам по планированию и реализации самостоятельной учебной деятельности:**

- 1) овладение лексикой, в том числе при помощи спеллинга;
- 2) составление монологов, диалогов по темам;
- 3) перевод учебных, художественных и научно-популярных текстов;
- 4) написание диктантов по записи на пленке, изложений, сочинений;
- 5) чтение, перевод и подготовка пересказа индивидуального чтения (100 страниц – 1 семестр, 150 страниц – 2 семестр);

б) работу со справочниками и словарями, материалами из Internet.

Самостоятельная работа контролируется с помощью:

- а) письменных заданий: письменных переводов;
- б) устных форм контроля: опрос теории и устного перевода монологических и диалогических высказываний.

Раздел 9. Перечень информационных технологий, используемых при изучении дисциплины, перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем, профессиональных баз данных (при необходимости)

Методы обучения с использованием информационных технологий

К методам обучения с использованием информационных технологий, применяемых на занятиях по дисциплине «Практический курс перевода второго иностранного языка», относятся:

- компьютерное тестирование (для проведения промежуточного контроля усвоения знаний);
- демонстрация мультимедийных материалов (для иллюстрации и закрепления нового материала).

Перечень Интернет-сервисов и электронных ресурсов

1. Перечень поисковых систем:

www.yandex.ru;

www.rambler.ru;

www.google.ru;

www.mail.ru;

2. Перечень энциклопедических сайтов:

www.dic.academic.ru - предлагается обширная подборка словарей и энциклопедий: финансовый и экономический словари, англо-русский словарь финансовых терминов, словарь Даля, современная энциклопедия и др.

www.wikipedia.ru - многоязычный проект по созданию полноценной и точной энциклопедии со свободно распространяемым содержимым. Любой пользователь может править существующие статьи и добавлять собственные.

www.jargon.ru - словари профессиональных, национальных и социальных слэнгов, сокращений, специальных терминов и т.п. У каждого пользователя есть возможность отправлять слова в словари.

www.krugosvet.ru - рубрикатор по категориям: история, медицина, технологии и др. (статьи, карты, иллюстрации).

www.slova.ndo.ru - архив литературных цитат, их толкования. Происхождение слов и где они употребляются.

www.encyclopedia.ru - обзор универсальных и специализированных интернет-энциклопедий, словарей.

3. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения

www.training.i-exam.ru – система интернет-тренажеров в сфере образования.

www.olymp.i-exam.ru – система интернет-олимпиад для выявления талантливой молодежи.

www.bakalavr.i-exam.ru – система интернет-экзамена для тестирования выпускников бакалавриата.

АВВУYLingvox 3 –электронный словарь

MVFoxPro 9.0 - объектно-ориентированный и процедурный язык программирования систем управления реляционными базами данных, разработанный корпорацией Microsoft.

VisualStudio 2013 - бесплатная надстройка, которую можно использовать для переключения языков пользовательского интерфейса VisualStudio;

Kaspersky Endpoint Security 10 for windows – антивирусная программа;
Microsoft Access 2013 - программа, основным предназначением которой является создание реляционных баз данных;
ProjectExpert - программа для разработки бизнес-планов и анализа инвестиционных проектов.

4. Перечень информационных справочных систем и профессиональных баз данных:

Онлайн-энциклопедия «Кругосвет». Гуманитарные науки: Лингвистика -

http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika

Портал электронной библиотеки – <http://www.ihik.lib.ru/> (хостинг по поиску книг любой направленности)

Информационно-поисковая система: Консультант Плюс –

<http://www.consultant.ru> (edu.consultant.ru)

Научная электронная библиотека (<http://elibrary.ru>) (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных нацнотехнических журналах; каталог журналов)

Универсальная библиотека online (<http://www.biblioclub.ru>) (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу)

Электронные словари:

<http://de.yahoo.com/> - ИСС, поисковая система

<http://www.multitran.ru/>- электронный словарь Мультитран;

<http://woordhunt.ru/>- словарь, редактор, упражнения для запоминания слов.

<http://imagertranslation.org/>- иллюстрированный переводческий онлайн-словарь;

<http://infopedia.su/11x7497.html>- список специализированных словарей.

Перечень ресурсов информационно-справочных систем:

<http://ru.wikipedia.org/wiki/> Категория: Лингвисты

<http://ru.wikipedia.org/wiki/Лингвистика>

<http://traditio.ru/wiki/Лингвистика>

<http://www.krugosvet.ru/>

<http://superlinguist.com>

Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – <http://www.gramota.ru/>
(справочно-информационный портал, включающий словари, справочники,
онлайновую проверку правописания, консультации специалистов,
законодательство, материалы по языкознанию, мониторинг культуры речи и др.)

Раздел 10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1. Для проведения занятий практического типа - аудитория № 3-2, находящаяся на 3 этаже в корпусе №4 (367008, Россия, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. Д. Атаева,5). Свидетельство о государственной регистрации права, выданное Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Республике Дагестан. Запись регистрации № 05-05-01/038/2009-765 в Едином государственном реестре прав на недвижимое имущество и сделок с ним от 05.05.2009г. Кадастровый номер: 05-05-01/001/2009-260. Серия и номер бланка 05АА 426124 бессрочно, помещение № 1 в поэтажном плане технического паспорта корпуса.

Аудитория № 3-2 оснащена следующими техническими средствами обучения и **набором демонстрационного оборудования:**

(компьютерный класс (3.2) с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно—образовательную среду организации.

Компьютер - Intel(R) Pentium(R) Dual CPU E6800 @ 3.2GHz DDR2, 2 ГБ, Intel 82852/82855 GM/GME ASUSTeK Computer INC., P5QPL-AM PS/2 - 20 шт.

Mouse – 20 шт.

PS/2 Keyboard – 19 шт.

Монитор Samsung E1920 – 20 шт.

с доступом к сети Интернет, электронно-библиотечным системам – «Университетская библиотека Онлайн».

Аудитория № 3-2 укомплектована следующей **специализированной мебелью:**

Стол двухместный для обучающегося –10 шт.

Стул для обучающегося – 22 шт.

Стул для преподавателя – 1 шт.

Стол для компьютера – 20 шт.

Шторы – 3 шт.

Доска для записей маркером – 1 шт.

2. Для проведения индивидуальных и групповых консультаций:

аудитория № 2-3, находящийся на 2 этаже в корпусе №4 (367008, Россия, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. Д. Атаева,5). Свидетельство о

государственной регистрации права, выданное Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Республике Дагестан, серия 05-АА, №426125, дата выдачи: 03.08.2011г., кадастровый номер: 05-05-01/001/2009-255, бессрочно, помещение № 21 в поэтажном плане технического паспорта корпуса.

Кабинет № 2.3. оснащен следующими техническими средствами обучения и набором демонстрационного оборудования:

1. Телевизор LG MFL67469008;
2. Моноблок IRU 315 21.5 G 1620/2Gb/320Gb/IntHDG/DVDRW/WiFi /Web/MCR,
3. Ресивер спутникового телевидения GI S1116 с доступом к сети Интернет и корпоративной сети вуза и к электронным библиотечным системам: «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru).
4. Музыкальный центр LG-K 3560

Кабинет № 2.3 оснащен следующим набором учебно-наглядных пособий, обеспечивающим тематические иллюстрации:

1. Заклинания устного переводчика – 1 шт.;
2. Melbourne. Australia – 1шт.;
3. Adelaide– 1шт.;
4. Derth– 1шт.;
5. Parwin City Centre– 1шт.;
6. Melbourne– 1шт.;
7. Student`slife– 1шт.

Кабинет № 2.3. укомплектован следующей специализированной мебелью:

1. Стол двух местный для обучающегося – 17шт;
2. Стул для обучающегося – 29 шт.;
3. Стол для преподавателя – 1 шт.;
4. Стул для преподавателя – 3 шт.;
5. Люстры -2;
6. Доска для записей маркером- 1 шт.
7. Кафедра для преподавателя – 1шт.;
8. Вешалка настенная – 1шт.;
9. Стол для компьютера – 1шт.;
10. Шкаф – 1 шт.

Для самостоятельной работы и для текущего контроля обучающихся:
аудитория № 3-2, находящаяся на 3 этаже в корпусе №4 (367008, Россия, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. Д. Атаева,5). Свидетельство о государственной регистрации права, выданное Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Республике Дагестан. Запись регистрации № 05-05-01/038/2009-765 в Едином

государственном реестре прав на недвижимое имущество и сделок с ним от 05.05.2009г. Кадастровый номер: 05-05-01/001/2009-260. Серия и номер бланка 05АА 426124 бессрочно, помещение № 1 в поэтажном плане технического паспорта корпуса.

Кабинет № 3.2. оснащен следующими техническими средствами обучения и **набором демонстрационного оборудования:**

(компьютерный класс (3.2) с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно—образовательную среду организации.

Компьютер - Intel(R) Pentium(R) Dual CPU E6800 @ 3.2GHz DDR2, 2 ГБ, Intel 82852/82855 GM/GME ASUSTeK Computer INC., P5QPL-AM PS/2 - 20 шт.

Mouse – 20 шт.

PS/2 Keyboard – 19 шт.

Монитор Samsung E1920 – 20 шт.

с доступом к сети Интернет, электронно-библиотечным системам – «Университетская библиотека Онлайн».

Кабинет № 3.2. укомплектован следующей **специализированной мебелью:**

Стол двухместный для обучающегося – 10 шт.

Стул для обучающегося – 22 шт.

Стул для преподавателя – 1 шт.

Стол для компьютера – 20 шт.

Шторы – 3 шт.

Доска для записей маркером – 1 шт.

Раздел 11.Образовательные технологии

Освоение дисциплины «Практический курс перевода ВИЯ» предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. При реализации программы дисциплины используются различные образовательные технологии. Семинары проводятся с использованием ПК и проектора, проводится групповое обсуждение под руководством преподавателя проблем предметной области, также используются материалы печатные и в электронной форме; аудио, видеодиски.

В преподавании курса «Практическому курсу перевода второго иностранного языка (китайский язык)» можно выделить также следующие образовательные технологии:

- Деловая игра – метод имитации (подражания, изображения) принятия решений руководящими работниками или специалистами в

различных производственных ситуациях (в учебном процессе – в искусственно созданных ситуациях), осуществляемый по заданным правилам группой людей в диалоговом режиме. Деловые игры применяются в качестве средства активного обучения экономике, бизнесу, познания норм поведения, освоения принятия решения (см. ниже).

- Доклад (презентация) – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы. Доклад может быть представлен различными участниками процесса обучения: преподавателем (лектором, координатором и т.д.), приглашенным экспертом, студентом, группой студентов. Докладчик готовит все необходимые материалы (текст доклада, слайды PowerPoint, иллюстрации и т.д.). При очном обучении докладчик знакомит студентов с материалами доклада в аудитории, в условиях Интернет размещает их на образовательных веб-сайтах.

- Круглый стол – один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма общения позволяет лучше усвоить материал, найти необходимые в процессе эффективного диалога.

- Метод кейс-стади – обучение, при котором студенты и преподаватели участвуют в непосредственном обсуждении деловых ситуаций и задач. При данном методе обучения студент самостоятельно вынужден принимать решение и обосновать его.

- Метод проектов – это комплексный метод обучения, результатом которого является создание продукта или явления. В основе учебных проектов лежат исследовательские методы обучения.

- Моделирование – исследование объектов познания на их моделях; построение и изучение моделей реально существующих предметов/ явлений и конструируемых объектов для их определения либо улучшения их характеристик, рационализации способов их построения, управления ими и прогнозирования

- Модульное обучение – это технология обучения, предполагающая жесткое структурирование учебной информации, содержания обучения и организацию работы студентов с полными, логически завершенными модулями. Формой контроля модуля является тест.

- Тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора.

- Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которой является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью ООП бакалавриата, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они должны составлять не менее 70 процентов аудиторных занятий.

Лист актуализации оценочных материалов по дисциплине «Практический курс перевода второго иностранного языка»

(китайский язык)

Оценочные материалы пересмотрены,
обсуждены и одобрены на заседании кафедры

Протокол от « 22 » сентября 20 20 г. № 2

Зав. кафедрой А. Абрамова А.И.

Оценочные материалы пересмотрены,
обсуждены и одобрены на заседании кафедры

Протокол от « 21 » мая 20 14 г. № 10

Зав. кафедрой А. Абрамова А.И.

Оценочные материалы пересмотрены,
обсуждены и одобрены на заседании кафедры

Протокол от « _____ » _____ 20 ____ г. № _____

Зав. кафедрой _____

Оценочные материалы пересмотрены,
обсуждены и одобрены на заседании кафедры

Протокол от « _____ » _____ 20 ____ г. № _____

Зав. кафедрой _____

Оценочные материалы пересмотрены,
обсуждены и одобрены на заседании кафедры

Протокол от « _____ » _____ 20 ____ г. № _____

Зав. кафедрой _____